

Porównanie tłumaczeń Psalmów 130:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pieśń stopni.* Z głębokości** *** wołam**** do Ciebie, JHWH!*****1)2)3)4)5)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pieśń pielgrzymów. Z głębokiej toni wołam do Ciebie, PANIE!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Z głębokości wołam do ciebie, JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Pieśń stopni. Z głębokości wołam do ciebie, o Panie!
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Pieśń stopniów. Z głębokości wołałem ktobie, JAHWE:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pieśń stopni. Z głębokości wołam do Ciebie, Panie,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pieśń pielgrzymek. Z głębokości wołam do ciebie, Panie!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pieśń pielgrzymkowa. Z głębokości wołam do Ciebie, JAHWE,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pieśń wstępowań. Z głębokości wołam do Ciebie, JAHWE:
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Pieśń wstępowań. Z głębokości wołam do Ciebie, Jahwe,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пісня ступенів. Давида. Господи, моє серце не піднялося вгору, ані мої очі не піднеслися вгору, ані я не пішов за великими (справами), ані за подивугідними, що понад мене.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Pieśń pielgrzymia. WIEKUISTY, wzywam Cię z głębin.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z głębin wzywam cię JAHWE.

¹⁾ Pieśń stopni 4QPs e(kor.) MT G: brak w 4QPs e. Jeden z siedmiu Ps pokutnych: 6, 32, 38, 51, 102, 143. .

²⁾ Z głębokości MT G: Panie mój, z głębokości 11QPs a.

³⁾ <x>230 69:3</x>; <x>290 59:10</x>; <x>310 3:55</x>; <x>390 2:3</x>

⁴⁾ Lub: Wołałem, w sensie: wołam od pewnego czasu.

⁵⁾ <x>230 66:17</x>